

OBRAS POÉTICAS  
DE  
EUGÉNIO DE CASTRO

VOLUME III



Parceria A. M. Pereira, L<sup>da</sup>

LISBOA

## OBRAS POÉTICAS

DE

## EUGÉNIO DE CASTRO

Da Academia das Ciências de Lisboa, da Real Academia Espanhola,  
da Academia Brasileira de Letras, etc.

---

EDIÇÃO COMPLETA E DEFINITIVA

---

PRIMEIRO VOLUME: Oaristos — Horas — Silva \*.

SEGUNDO VOLUME: Interlúdio — Belkiss — Tiresias \*.

TERCEIRO VOLUME: Sagramor \*.

QUARTO VOLUME: Salomé e outros poemas — A Nereide  
de Harlem — O Rei Galaor — Saudades do Céu.

QUINTO VOLUME: Constança — Depois da Ceifa —  
A Sombra do Quadrante.

SEXTO VOLUME: O Anel de Polícrates — A Fonte do  
Sátiro.

SÉTIMO VOLUME: Poesias de Goethe — O Filho Pródigo  
— O Cavaleiro das mãos irresistíveis.

OITAVO VOLUME: Camafeus romanos — A Tentação de  
S. Macário — Canções desta negra vida.

NONO VOLUME: Cravos de papel — A Mantilha de medro-  
nhos — A caixinha das cem conchas.

DÉCIMO VOLUME: Descendo a encosta — Chamas d'uma  
candeia velha.

---

\* Já publicados.



OBRAS POÉTICAS  
DE  
EUGÉNIO DE CASTRO

III

sagramor



1968

Parceria A. M. Pereira, L<sup>da</sup>

LISBOA

## EUGÉNIO DE CASTRO

**T**U te trouves aujourd'hui parmi nous<sup>1</sup>, admirable, chantre des pompes et des voluptés de la Reine de Saba et du jeune pâtre aux yeux candides qui s'appelait Sagramor. Il est donc juste qu'aujourd'hui il te soit rendu hommage par une plume espagnole. La douceur idyllique de certains aspects de l'âme portugaise et surtout la suavité zézayante de sa langue, ont laissé en moi des traces ineffaçables et ont modifié singulièrement mon âme d'espagnol.

En offrande à ce que je dois à votre pays natal si pur et si lumineux dans son paysage, acceptez cette légère et modeste apologie que je vous consacre aujourd'hui, à vous qui avez un nom sonore comme celui d'un antique paladin.

---

<sup>1</sup> Neste estudo crítico, quase integralmente transcrito da revista parisiense *Hispania* (cinquième année, n.º 3, juillet-septembre 1922), o seu autor alude à visita de Eugénio de Castro a Madrid, onde em Março do mesmo ano fizera, a convite da *Residencia de Estudiantes*, uma conferência sobre Castilho.

## Un chapitre d'histoire littéraire

Eugénio de Castro naît à Coimbra, le 4 mars 1869. Il naît à un moment intéressant de la littérature portugaise...

C'est l'époque de *Sturm und Drang*, lorsque la littérature portugaise se trouve dans une période de rénovation et de transformation après de longues années de stagnation; lorsque la «question de Coimbra» ou «l'école de Coimbra» donnait déjà ses fruits... Les écrivains lusitaniens étaient divisés en deux groupes. On renouvelait les lexiques, on changeait les façons de s'exprimer et les thèmes poétiques; le réalisme faisait des progrès, le romantisme disparaissait... La brochure fameuse de Antero de Quental, *Bom senso e bom gosto* (Lettre à l'Ex.<sup>mo</sup> Sr. António Feliciano de Castilho, 2 novembre 1865; 16 pages in-8.<sup>o</sup> Imprensa da Universidade, Coimbra 1865), avait remué les esprits ankylosés dans le culte du passé et les avait dirigés vers de nouvelles perspectives.

Les brochures, lettres et libelles de protestation, d'invectives ou d'adhésion allumèrent un incendie général de polémique et engendrèrent un état d'esprit dans lequel toutes les valeurs étaient revisées.

C'était une nouvele époque littéraire qui s'ouvrait; le duel d'Antero de Quental avec Ramalho Ortigão à Arca d'Água (Porto) fut la bataille de Valmy de la littérature portugaise moderne.

Elle souffrit pendant ces années-là d'un état d'hyperesthésie aiguë. Sous le couvert d'une protestation littéraire contre la mythologie classique et les réputations consacrées, c'était une véritable guerre à tout le vieil appareil romantique. Ainsi Teófilo Braga écrit contre les Pontifes une brochure: *Les Théocraties littéraires*<sup>1</sup>...

Toute la littérature portugaise est émue par ce vieux débat. La dispute des classiques et des romantiques, qui occupa en France la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, recommence dans la discussion qui s'ouvre à Coimbra. Mais les facteurs sont renversés, ce sont les romantiques et les modernes qui se trouvent en présence. C'est en littérature le réalisme (Eça de Queirós), en sciences le positivisme et en histoire l'investigation (Teófilo Braga), en philo-

<sup>1</sup> As TEOCRACIAS LITERÁRIAS, relance sobre o estado actual da literatura portuguesa, por Teófilo Braga (brochure de 14 pages, gr. in-8.<sup>o</sup>, qui fut offerte en feuilleton au *Jornal do Comércio*, de Porto, et ayant été refusée fut imprimée par José Fontana, Tipografia Universal, Lisboa, 1865).

sophie le pessimisme et le scepticisme (Antero de Quental), en art le criticisme aigu (Ramalho Ortigão et Jaime Batalha Reis), la rénovation des études classiques selon le critérium moderne (Adolfo Coelho) et l'exégèse biblique dans les préjugés confessionaux (Salomão Sáraga). Tous ces facteurs se dressent à l'assaut des forteresses des vieilles théocraties littéraires...

Les explosions juvéniles de l'Ecole de Coimbra ont quelques années plus tard une répercussion dans les chaires du Casino (1871). C'est toute une ère nouvelle qui s'ouvre pour la littérature portugaise en pleine rénovation. Dans le roman, le réalisme apparaissait avec Júlio Dinis (1839-1871) et devait ensuite se consolider définitivement dans l'œuvre, qui est maintenant classique de la grande littérature européenne de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle de José Maria Eça de Queirós (1846-1900). Chez l'auteur de *A Morgadinha dos Canaviais* nous trouvons un réalisme rustique, ingénu et sentimental à la manière de Pereda en Espagne, et dans *A illustre casa de Ramires* tout le naturalisme qui régna en Europe pendant le dernier tiers du siècle passé...

En poésie, la même réaction allait se produire. De nouveaux poètes allaient succéder aux

romantiques du groupe du *Trovador*, à Xavier de Novais, qui meurt en 1869, la même année où naquit Eugénio de Castro, à Inácio Pizarro de Morais Sarmento (1807-1890), le fondateur de *O Trovador* à Coimbra, qui exerçait encore une influence directrice sur la jeunesse universitaire. Ce groupe était formé par d'excellents poètes: Rodrigues Cordeiro (1819-1896), l'auteur de *Esparsas*, Serpa Pimentel (1821-1900), auteur des drames historiques *D. Sancho II* et *O Almansor ben-Afan*, Gonçalves Lima, l'auteur de *Murmúrios* (1823-1896), fameux à Coimbra par son *Cabulogia* qui contenait d'inimitables parodies du poème *Camões* de Almeida Garrett; Palmeirim (1825-1893) et tant d'autres moins célèbres et d'un talent moindre...

Mais au-dessus de tous ces poètes se détache le fondateur du *Novo Trovador* (1851) qui, après le premier *Trovador*, apporte une vibration nouvelle. Miné par la phtisie, le front large, les cheveux longs et noirs lui donnant un air à la Musset, taciturne et d'aspect méditatif, éprouvé par une vie malade et des désirs insatisfaits, Soares de Passos est devenu le type représentatif du genre romantique. Et pour rendre sa figure encore plus poétique, disons qu'il mourut jeune, à trente-quatre ans.

S'il dirigea pendant sa vie le groupe du

## SAGRAMOR

; Se eu conservasse minha ignorância,  
Não me veria tão desgastado!

## SEXTA VOZ

Eu sou a Morte conquistadora,  
Mãe do mistério, mãe do segredo...

## SAGRAMOR

Ah! não me leves ... Ah! vai-te embora ...  
Tenho-te medo!

## SÉTIMA VOZ

Eu sou a Vida! ; Se de morrer  
Tanto te assustas, dar-te hei mil anos!

## SAGRAMOR

Por Deus! Já basta de atroz sofrer,  
De desenganos ...

## MUITAS VOZES

; Pede os mais raros, doces prazeres!  
¿ Queres ser astro, queres ser rei?  
Vamos, responde! Dize, o que queres?

## SAGRAMOR

Não sei ... não sei ...

*Silêncio e treva.*

COIMBRA,

Setembro de 1894 — Fevereiro de 1895.

## ÍNDICE

|                                       | Págs. |
|---------------------------------------|-------|
| EUGÉNIO DE CASTRO . . . . .           | 7     |
| UN CHAPITRE D'HISTOIRE LITTÉRAIRE . . | 8     |
| PREMIÈRES OEUVRES . . . . .           | 20    |
| POÈMES DRAMATIQUES . . . . .          | 52    |
| OEUVRES EM PROSE . . . . .            | 61    |
| EPILOGUE . . . . .                    | 82    |

## VII

## SAGRAMOR

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| PRÓLOGO . . . . .        | 95  |
| CANTO PRIMEIRO . . . . . | 105 |
| I . . . . .              | 107 |
| II . . . . .             | 115 |
| III . . . . .            | 119 |
| IV . . . . .             | 125 |
| V . . . . .              | 134 |
| VI . . . . .             | 136 |

|                          | Págs. |
|--------------------------|-------|
| CANTO SEGUNDO . . . . .  | 141   |
| I . . . . .              | 143   |
| II . . . . .             | 145   |
| III . . . . .            | 147   |
| CANTO TERCEIRO . . . . . | 151   |
| I . . . . .              | 153   |
| II . . . . .             | 161   |
| CANTO QUARTO . . . . .   | 169   |
| I . . . . .              | 171   |
| II . . . . .             | 176   |
| III . . . . .            | 177   |
| CANTO QUINTO . . . . .   | 181   |
| CANTO SEXTO . . . . .    | 187   |
| I . . . . .              | 189   |
| II . . . . .             | 198   |
| III . . . . .            | 204   |
| CANTO SÉTIMO . . . . .   | 209   |



Composto e Impresso na  
Livraria Editora Pax, Lda.  
Rua do Souto, 75 — Braga